

# KUTXA KULTUR HIRIA 2014



www.kutxakultur.com

## 01

**Agertokia. Musika. Kluba balitz bezalako hiria.**  
El Escenario. La música.  
La ciudad como un club.

**01A / Gipuzkoa Plaza**  
12:00 - 21:00



Larunbata 12 / Sábado 12

**LUKE ARMSTRONG**  
12:00 - 13:00

**FRANK**  
13:15 - 14:15

**CHASE THE MAYHEM**  
18:30 - 19:30

**BASSMATTI & VIDAUR**  
20:00 - 21:00

Igandea 13 / Domingo 13

**INDIGO**  
12:00 - 13:00

**MERY MAY**  
13:15 - 14:15

**HYEDRA**  
18:00 - 19:00

**THE ANIMAL WHITIN**  
19:00 - 20:00



## 02

**Merkatuak. Diseinua eta arte Independentea. Artea eta Moda.**  
Mercados. Diseño y Arte Independiente.  
Arte y Moda.

**02A / Getaria Kalea**  
11:00 - 21:00

Diseinu eta arte independenteko merkatua. Pop Up-ko 40 denda. /// Mercado de diseño y arte Independiente. 40 tiendas PopUp.

**02B / Bilbo Plaza & Alfonso VIII Kalea**

Bigarren eskuko merkatua. Truke. Birziklatzea. Pop Up-ko 25 denda. /// Mercado Segunda Mano. Trueque. Reciclaje. 25 Tiendas PopUp.

**02D / San Marcial Kalea Arrasate Kalea**

**KUTXA KULTUR MODA**  
Tailerrak. Konsulta. Show rooms  
Talleres. Consulta. Show rooms

**ANA BALDA:** Txostena/Ponencia  
10:00 (Fnac) Larunbata /Sábado

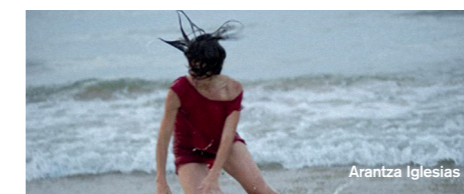
**02E / Loiola Kalea**

Larunbata 12 / Sábado 12

Dantza <sup>Musika/Música</sup>  
**IZASKUN LAPAZA + IÑAKI SANTOS**  
12:00

Antzerkia / Teatro  
**PEZ LIMBO** (¿espinazas o callos?)  
12:30 / 13:00 / 18:00 / 19:00 / 20:00  
(20min pase)

Dantza / Performance  
**ARANTZA IGLESIAS** (Des-Estructurar)  
17:00



Igandea 13 / Domingo 13

Antzerkia / Teatro  
**IMANOL ESPINAZO**  
Al Final de la Playa. *Las Ecoaventuras de Don Quijote de la Playa*  
12:00h (50min)

Performance  
**SOMOS.** Pequeño payaso dictador  
17:00

Antzerkia / Teatro  
**ANOGUSANO+JON ZUMELAGA+ PAOLO DI GIANVINCENZO**  
A pan y Agua  
19:00

## 03

**Lantegiak. Heziketa. Solidaritatea. Birziklatzea. Iraunkortasuna.**  
Los talleres. La educación. Solidaridad.  
Reciclaje. Sostenibilidad.

**03A / Txurruka Kalea.**

**MAUSHAUS**

11:30 - 13:30 / 17:00 - 19:00

**LIFE OF THE STREETS!**

Tailer honen bitartez, guraso eta seme-alabentzat hainbat jolas hiritar proposatuko ditugu, eta kalea jolastokizat hartuko dugu. Eredu berri batzuen baitan antolatutako tailerra izango da, inolako lotutasunik gabe, haur jolasetan bezala; eta era horretan, kale libreago bat lortzea izango da helburua. /// Con este taller, proponemos una serie de juegos urbanos para madres, padres, hijos e hijas, donde tomaremos la calle como campo de juego. La organizaremos bajo unos nuevos patrones, más desinhibidos, como en los juegos de los niños@s, en aras de conseguir una calle más libre.

**LA CASA DEL VACÍO.**  
11:00-14:00 / 17:00-19:30

**LOTURAK-CONEXIONES**

Ume eta gazteei zuzendutako tailerra da hau, La Casa del vacío Escuela de arquitectura-k antolatuta. Taller honetan garatzen diren edukiak, hábitat garaikide batekin erlazionatzen dira. /// Tailer orientado a niños, niñas y jóvenes realizado por La casa del vacío Escuela de arquitectura. Los contenidos que se desarrollan en el taller se relacionan con el hábitat contemporáneo.

**UNDERMOUNT**  
11:00-14:00 / 17:00-21:00

**KALEAN JOLASTEN JUGANDO EN LA CALLE**

Haurrei udaz gozatzeko aukera eman nahi diegu, kalean jolas dezaten denboraz zertan kezkatu gabe. Zenbait egitura xume antolatu ditugu horretarako, baina arau eta eduki egokiz osatuta daudenak, batetik, haurren gozame-nerako, eta, bestetik, haurren arteko kohesioa eta hiriarekiko lotura afektiboa sustatzeko. /// La idea es disfrutar del verano jugando por las calles sin noción de tiempo y con actividades de escasa estructura pero con normas y contenidos que además de placer ayudan a la creación de una cohesión entre los niños y un vínculo afectivo con la ciudad.

**02C / Loiola Kalea**  
11:00 - 14:00 / 16:00 - 21:00

**EKOGUNEA** Larunbata /Sábado  
Kalean bertan baratze bat eraikiko dugu eta erosketak egiteko momentuan garaiko barazkiak zeintzuk diren jakiteko tresna bat lortuko dugu. /// Vamos a montar un huerto ecológico en plena calle y hacernos con una herramienta para que en el momento de la compra sepamos qué hortalizas son de temporada.



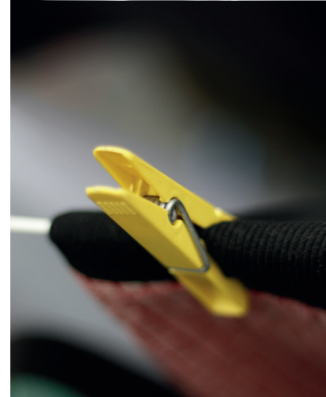
www.kutxakultur.com



**KUTXA  
KULTUR  
HIRIA**  
2014



kutxa gizarte ekintza



**Partaideak / Participantes**

**01**

**Agertokia. Musika. Kluba balitz bezalako hiria.**  
El escenario. La música. La ciudad como un club.

- Luke Armstrong
- Frank
- Chase The Mayhem
- Bassmatti & Vidaur
- Indigo
- Mery May
- Hyedra
- The Animal Whitin

**02**

**Merkatuak. Diseinua eta arte independentea. Artea eta moda.** Mercados. Diseño y arte independiente. Arte y moda.

**Merkatua Artea eta Diseinua**  
Mercado Arte y Diseño

- Lechien. Artista**  
Las Piezas Únicas de María. Osagarriak
- Ana Pozas. Ropa y telas importación**  
María Baskaran.
- Bisutería creativa Artesanal**  
Milimetrotan. Bitxigintza
- Flamenco. Abanicos. Serigrafía**  
Ttantikan. Diseño para que sonrías
- Malicia Tocados. Sombreros y tocados**  
Andoni García Bañegil.
- Artista plastikoa**  
Eva Cots. Arcilla polimérica
- Elena Setien. Obra gráfica**  
Ane Moya. Bisutería al oleo
- Torrija. Diseño de complementos**  
La Cornisa Que Cae. Arte
- Maialen Arocena. Arte grafikoa**  
Kiribil. Zeramika
- Conchi Asensio. Punto de cruz**  
Kilimak Oinetan. Joyas y accesorios
- Comtesse Nene.**  
Complementos con historia
- Jon Jauregi Banaiz. Arte**  
Alex Valdes. Street Art
- Zeramix. Zeramika**  
Trastelando. Costura
- Ana Perez. Collares**  
L'Atelier D'art-Gens. Bitxigintza
- Juan Garcia Costoya. Ilustrador digital**  
Adn. Diseño
- Erase Otra Vez ... Maite Sainz. Collages**  
Magi. Jabones y abalorios
- Charly Cakes. Ideas en azucar**  
Paula Valiente. Poesía
- Sofia Conty & Alvaro G.**  
Estética, belleza y madera
- Nahia Elizalde.**  
Pinturas y escenas
- David Mola. Miradas**  
Otermink. Ilustración
- Nahikari Mora. Fotografía**  
Oasis. Crochet
- Pottokobitxiak.**  
Sellos Artesanos



**Moda**

- Nat and Clouth**
- Benedetta Orsoli**
- Miali/sew and sing**
- Hamairu**
- Anuska Petruska**
- Sonia Cepa**
- Iñaki Andrés**
- Similia Similibus**
- Elena Silvestre**
- Elea 2.0**
- Ali de Bali**
- Artepanimarte**
- Letitare**
- Ane San José**
- Numeronueve**
- Ana Balda**
- Asociación Moda Gipuzkoa**

**Antzerkia / Teatro**



- Pez Limbo**
- Imanol Espinazo**
- Anogusano**
- Jon Zumelaga**
- Paolo Di Gianvincenzo**

**Dantza / Danza**

- Izaskun Lapaza**
- Iñaki Santos**
- Arantza Iglesias**

**Performance**

**Somos**



**Bigarren eskuko merkata.**  
**Trukea. Birziklatzea.**  
Mercado Segunda Mano.  
Trueque. Reciclaje.

- Idurre Cuende González**
- Pablo Martín Alcalde**
- Julikxa Regidor Castillo**
- Jokin Ibarra Ugartechea**
- Andrea Apalategui Tolosa**
- Leire Orella Azcona**
- Sandra López Arrillaga**
- Oscar Martín Nieto**
- Ana Orozco Astigarraga**
- Miren Moreno Zubeldia**
- Elena García Roldán**
- Itsaso Mezzacasa**
- Lourdes De La Serna**
- Lur Ijurko Garcia**
- Adelaide Izagirre Azkoaga**
- Penélope Cerezo Visentin**
- Ara Darriba Ruiz**
- Zahira Holgado Conde**
- Paola Postigo Echevarría**
- Patricia Fernández Tolosa**
- Saioa López Herrero**
- Andoni García Bañegil**
- Tomás Palomo Lertxundi**
- Oihana Orcajo Gonzalez**
- Kaleko Elkartasun eta Kultur Elkarte**

**03**

**Lantegiak. Heziketa. Solidaritatea. Birziklatzea. Iraunkortasuna.**  
Los talleres. La educación. Solidaridad. Reciclaje. Sostenibilidad.

**Maushaus**  
Carlos Arruti  
Anabel Varona

**La Casa del Vacío**  
Eider Holgado  
Federica Martella

**Undermount**

**Ekogunea**



+INFO:  
[www.kutxakultur.com](http://www.kutxakultur.com)

**Ekitaldiz beteriko asteburu bat izango da, eta hiriko erdigunean oinezkoentzako tokietan egingo dira.** Un fin de semana lleno de programaciones que se celebrarán en espacios peatonales del centro de la ciudad.

Oinezkoen kaleetan parte hartuko da, hauei beste erabilpen bat emanaz. Hainbat disziplina artistiko egongo dira, hiria aldatzen ari dela erakutsiko digutenak, kreatibitatea garatzeko, inbertsio handirik gabe baina kalitatezko edukiarekin. Eraikuntza iragankorrekin egingo dugu, inor gogaitu gabe.

11:00etatik okupatuko ditugu kaleak, orduan bukatzen baita zamalanak denbora, eta 21:00 arte izango da, bertako bizilagunak beren kotxeak utz ditzaten.

Kalean espazio ireki bat sortu, elkargune moduan erabiltzeko, gazte, kolektibo sozial, artista, saltzaile edo diseñadoreentzat, beren ideiak elkarbanatzeko, asteburu desberdin bat pasatzeko, eta hiria jasaten ari den igarotze honetan pentsatzeko.

Se intervendrá en las calles peatonales del centro de la ciudad dándoles otro uso que sirva para mostrarlas como un lugar de encuentro y no de paso, con diferentes disciplinas artísticas que nos indiquen que la ciudad se está transformando y se puede desarrollar la creatividad sin grandes inversiones ni grandes continentes, con grandes contenidos y espíritu crítico... Lo vamos a hacer con construcciones efímeras, sin molestar...

Las ocuparemos desde las 11:00 que se acaban las cargas y descargas y las calles se quedan quietas hasta las 21:00 en las que vuelven a acoger a vehículos como aparcamientos de residentes...

Construir un espacio abierto en la calle que sirva de punto de encuentro, de intercambio de ideas entre jóvenes, colectivos sociales transversales, artistas, comerciantes, diseñadores, para crear un fin de semana diferente que nos sirva para repensar en un momento de tránsito una ciudad de futuro con valores diferentes.

**bizi-bizi**  
Bisitaldi gidatua / Visita guiada

**Ekimen sorta hau ezagutzeko mila era daude. Parte hartzearena da garrantzitsuen.**

Ordu beteko ibilaldi turistiko gidatu ahaztezina goatzera gonbidatzen zaitugu. Zure zentzumen guztiekin edizio hontako proposamenak hurbil hurbiletik, barrutik ta kanpotik, goitik behera dastatzeko prestatu zaituzte.

**Kutxa Kultur Hiriko zipriztinek blaituko zaituzte!**

Adi,  
[gizartekutxa@kutxafundazioa.es](mailto:gizartekutxa@kutxafundazioa.es) helbidean izen-ematea beharrezkoa da.  
Gaia: bizi-bizi bisitaldia.  
Partaide kopurua mugatua da.

**Hay mil maneras de acercarse al abanico de actividades. Participar es la principal.**

Te invitamos a disfrutar de una visita turística guiada inolvidable de una hora de duración. Prepara tus sentidos para degustar edizio hontako proposamenak desde todos sus ángulos y posibilidades.

**Atrévete a sentir Kutxa Kultur Hiria!**

Atención, es necesaria la inscripción en la dirección [gizartekutxa@kutxafundazioa.es](mailto:gizartekutxa@kutxafundazioa.es). Asunto: bizi-bizi bisitaldia. Plazas limitadas.